



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 May 2009 — No. 32

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec approach the Government of Canada in order that the responsibilities of the National Battlefields Commission and the lands managed by the latter be ceded to the Québec State and that the lands forming Parliament Hill that the Government of Québec has been leasing from the Federal Government since 1881 be ceded thereto.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes are allotted for a reply by its mover; 5 minutes are allotted to the independent Member and 11 minutes are allotted to the Members of the Second Opposition Group; the remaining time will be distributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by a group will be redistributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

20 May 2009

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later in the sitting.

At 11.59 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 52, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 1.40 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 1.40 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement about the winner of the Prix du tourisme.

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about the appointment of Mrs. Sylvie Beauchamp as chair of the Université du Québec.

20 May 2009

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about Messrs. Jean Leclerc and Daniel Gélinas of the Société du 400^e anniversaire de Québec, winners of the Grands Prix du tourisme du Québec.

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the Mérites Ovation of the Union des municipalités du Québec.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Granby zoo.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the Québec Week for Persons With Craniocerebral Trauma.

Mr. St-Arnaud (Chambly) made a statement about the Centre d'interprétation des énergies renouvelables.

Mr. Girard (Gouin) made a statement about the 30 years of the La Maisonnée organization.

At 1.49 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

20 May 2009

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Presenting Reports from Committees

Mr. Legault (Rousseau), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 19 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 361-20090520)

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 152 citizens of Montréal and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 362-20090520)

Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial support to community projects in non profit community-owned housing, and signed by 20 citizens of Saint-Ulric.

(Sessional Paper No. 363-20090520)

20 May 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a rail network project linking several regions of Québec, the TransQuébec Express, and signed by 3248 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 364-20090520)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the violent content and sexual material broadcast on Teletoon, and signed by 371 students of l'Érablière high school in Saint-Félix-de-Valois and some of their parents.
(Sessional Paper No. 365-20090520)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion moved by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec approach the Government of Canada in order that the responsibilities of the National Battlefields Commission and the lands managed by the latter be ceded to the Québec State and that the lands forming Parliament Hill that the Government of Québec has been leasing from the Federal Government since 1881 be ceded thereto.

20 May 2009

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **31** in Appendix)

Yeas: **48** Nays: **66** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Dupuis, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly express our gratitude to the soldiers of Valcartier's 22nd Regiment in Afghanistan for the work carried out among the Afghan population.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **32** in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Dupuis, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec continue its approaches to the Government of Canada in order that the lands forming Parliament Hill, which the Government of Québec has been leasing from the Federal Government since 1881, be ceded thereto.

20 May 2009

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **33** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning Mohamed Kohail; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 28 and 29 May 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Conseil patronal de l’environnement du Québec
- Bourse de Montréal
- Fédération des chambres de commerce du Québec
- Fédération des travailleurs du Québec
- Équiterre
- Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique
- Regroupement national des conseils régionaux de l’environnement du Québec
- Mr. Alain Webster of the Université de Sherbrooke
- Fondation David Suzuki
- Institut canadien des produits pétroliers

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall not last more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall not last more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 49, An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on 27, 28 and 29 May 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Fédération québécoise des centres de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement
- Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec
- Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux

- Centrale des syndicats démocratiques
- Centrale des syndicats du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Association des centres jeunesse du Québec
- Fédération des familles d'accueil du Québec
- Association des ressources intermédiaires d'hébergement du Québec
- Association des centres de réadaptation en dépendance du Québec
- Fédération des ressources intermédiaires jeunesse du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall not last more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall not last more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister for Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection;

20 May 2009

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 33, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act respecting the Institut national des mines.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. MacMillan, Minister for Transport, moved, —That Bill 30 An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

20 May 2009

After debate thereon, the motion was carried and Bill 30 was accordingly passed in principle.

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that Bill 30 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 21 May 2009, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.19 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 21 May 2009, at 10.00 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the Parliament Hill lands:

(Division No. 31)

YEAS - 48

Aussant	Cloutier	Léger	Rebello
Beaudoin	Curzi	Lemay	Richard
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Malavoy	<i>[Duplessis]</i>
Beaudoin	Dufour	Maltais	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Ferland	Marois	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Bédard	Gaudreault	McKay	Robert
Bergeron	<i>[Jonquière]</i>	Pagé	Simard
Bérubé	Gauvreau	Pelletier	<i>[Richelieu]</i>
Blanchet	Girard	<i>[Rimouski]</i>	St-Arnaud
Bouchard	Khadir	Pelletier	Traversy
Boucher	Kotto	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Tremblay
Bouillé	Lapointe	Pinard	Trottier
Champagne	Leclair	Poirier	Turcotte
Charette	Legault	Ratthé	Villeneuve

NAYS - 66

Arcand	Charbonneau	James	Picard
Auclair	Charest	Kelley	Pigeon
Bachand	Charlebois	L'Écuyer	Reid
<i>[Outremont]</i>	Chevarie	Lehouillier	Rotiroti
Bachand	Corbeil	Lessard	Roy
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	MacMillan	Simard
Beauchamp	Deltell	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Béchar	Diamond	Marcoux	Sklavounos
Bergman	Drolet	Marsan	St-Amand
Bernard	Dubourg	Matte	Thériault
Bernier	Dupuis	Ménard	Tomassi
Billette	Dutil	Moreau	Vallée
Blais	Gagnon-Tremblay	Morin	Vien
Bolduc	Gautrin	Normandeau	Weil
Bonnardel	Gonthier	Ouellette	Whissell
Boulet	Grondin	Ouimet	
Caire	Hamad	Paquet	
Carrière	Huot	Paradis	

On the motion moved jointly by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Dupuis, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), concerning the soldiers of Valcartier's 22nd Regiment in Afghanistan:

(Division No. 32)

YEAS - 115

Arcand	Charette	L'Écuyer	Rebello
Auclair	Charlebois	Legault	Reid
Aussant	Chevarie	Léger	Richard
Bachand	Cloutier	Lehouillier	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Lemay	Richard
Bachand	Courchesne	Lessard	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Outremont]</i>	Curzi	MacMillan	Robert
Beauchamp	Deltell	Malavoy	Rotiroti
Beaudoin	Diamond	Maltais	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Mamelonet	Simard
Beaudoin	Drolet	Marcoux	<i>[Richelieu]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Dubourg	Marois	Simard
Béchar	Dufour	Marsan	<i>[Dubuc]</i>
Bédard	Dupuis	Matte	Sklavounos
Bergeron	Dutil	McKay	St-Amand
Bergman	Ferland	Ménard	St-Arnaud
Bernard	Gagnon-Tremblay	Moreau	Thériault
Bernier	Gaudreault	Morin	Tomassi
Bérubé	<i>[Jonquière]</i>	Normandeau	Traversy
Billette	Gautrin	Ouellette	Tremblay
Blais	Gauvreau	Ouimet	Trottier
Blanchet	Girard	Pagé	Turcotte
Bolduc	Gonthier	Paquet	Vallée
Bonnardel	Grondin	Paradis	Vien
Bouchard	Hamad	Pelletier	Villeneuve
Boucher	Houda-Pepin	<i>[Rimouski]</i>	Weil
Bouillé	Huot	Pelletier	Whissell
Boulet	James	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	
Caire	Kelley	Picard	
Carrière	Khadir	Pigeon	
Champagne	Kotto	Pinard	
Charbonneau	Lapointe	Poirier	
Charest	Leclair	Ratthé	

On the motion moved jointly by Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Dupuis, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) and Mr. Khadir (Mercier), concerning the lands forming Parliament Hill:

(Division No. 33)

YEAS - 111

Arcand	Charest	Leclair	Poirier
Auclair	Charette	L'Écuyer	Rathé
Aussant	Charlebois	Legault	Rebello
Bachand	Chevarie	Léger	Reid
<i>[Outremont]</i>	Cloutier	Lehouillier	Richard
Bachand	Corbeil	Lemay	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lessard	Richard
Beauchamp	Curzi	MacMillan	<i>[Duplessis]</i>
Beaudoin	Deltell	Malavoy	Robert
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	Maltais	Rotiroti
Beaudoin	Drainville	Mamelonet	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Drolet	Marcoux	Simard
Béchar	Dubourg	Marois	<i>[Dubuc]</i>
Bédard	Dufour	Marsan	Simard
Bergeron	Dupuis	Matte	<i>[Richelieu]</i>
Bergman	Dutil	McKay	Sklavounos
Bernard	Ferland	Ménard	St-Amand
Bernier	Gagnon-Tremblay	Moreau	St-Arnaud
Bérubé	Gaudreault	Morin	Thériault
Billette	<i>[Jonquière]</i>	Normandeau	Tomassi
Blanchet	Gautrin	Ouellette	Traversy
Bolduc	Gauvreau	Ouimet	Tremblay
Bonnardel	Girard	Pagé	Trottier
Bouchard	Gonthier	Paquet	Turcotte
Boucher	Grondin	Pelletier	Vallée
Bouillé	Huot	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Vien
Boulet	James	Pelletier	Villeneuve
Caire	Kelley	<i>[Rimouski]</i>	Weil
Carrière	Khadir	Picard	Whissell
Champagne	Kotto	Pigeon	
Charbonneau	Lapointe	Pinard	